VDR52,VDR52E,VDR52H,VDR52HE

VDR63, VDR63E, VDR63HE



NTC CONSTRUCTION TECHNIKA spol. s.r.o.
Jiřinková 120, 552 03
Česká Skalice
República Checa
Teléfono: +420 491 452 184
Fax: +420 401 609

correo electrónico: ntc@ntc.cz,
sales@ntc.cz www.ntc.cz

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/UE (original)

Declaración de conformidad CE/UE (original)

Declaramos que el dispositivo definido por los datos a continuación cumple con los requisitos de NV y las directivas a continuación

Declaramos que el equipo definido por las especificaciones mencionadas a continuación cumple con los requisitos de las Directivas citadas a continuación.

Fabricante : Domicilio de la empresa :	NTC CONSTRUCTION TECHNIKA spol. s.r.o. Jiřinková 120, Česká Skalice 552 03
IČ (número de identificación):	63221152
Persona encargada de recopilar y conservar la documentación técnica: (Persona encargada de montar y almacenar la documentación técnica)	NTC CONSTRUCTION TECHNIKA spol. s.r.o.
Nombre (modelo):	PLACA VIBRATORIA REVERSIBLE
Tipo (tipo):	VDR52,52E,52H,52HE VDR63,63E,63HE
Número de serie	
Popis (descripción):	La placa vibratoria inversa está diseñada para la compactación de todo tipo de suelos, para la compactación de zanjas y áreas, así como para la compactación de superficies asfálticas. Todos los tipos de planchas vibratorias de la serie VDR están equipados con un vibrador rectificado. Al mover continuamente la posición mutua de los desequilibrios, se logra un cambio en la resultante de la fuerza centrífuga, lo que permite un cambio suave de avance y retroceso o detenerse en el lugar. El accionamiento de la placa vibratoria inversa lo proporciona un motor HONDA monocilíndrico de cuatro tiempos (potencia neta: de 6,3 a 8,7 kW) o un motor diesel HATZ (potencia neta de 5,0 - 7,9 kW). La placa vibratoria reversible es adecuada para la compactación de todo tipo de suelos, para la compactación en zanjas y en áreas, así como para la compactación de superficies asfálticas. Todos los modelos de la línea VDR están equipados con vibrador dirigido. El vector de la fuerza resultante cambia su dirección por un cambio idenfinito de la posición de los pesos excéntricos, lo que permite controlar suavemente la velocidad de avance o retroceso o incluso detenerse en el lugar. La máquina se acciona con motor monocilíndrico de cuatro tiempos HONDA (potencia neta 6,3 - 8,7 kW) o motor diésel HATZ (potencia neta 5,0 - 7,9 kW).
Todas las disposiciones pertinentes con las que cumple el producto (El producto cumple con todas las disposiciones pertinentes)	Maquinaria – Directiva 2006/42/CE; NV n.° 176/2008 Col. Directiva de Máquinas 2006/42/EC Emisiones de ruido - Directiva 2000/14/EC; NV n.º 9/2002 Col. Emisión de Ruido 2000/14/EC Compatibilidad Electromagnética - Directiva 2014/30/EU; NV No. 1172016 Coll. Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE
Normas técnicas armonizadas y normas técnicas: (Las normas técnicas armonizadas y las normas técnicas)	ČSN EN ISO 12100, ČSN EN 500-1+A1, ČSN EN 500-4 EN ISO 14982:2009
Personas involucradas en la evaluación de la conformidad (Personas involucradas en la evaluación de la conformidad)	Persona autorizada nro. 255 (Organismo Autorizado No. 255) Persona notificada nro. 1016 (el Organismo Europeo Notificado No. 1016) State Testing Laboratory Machines as, Třanovského 622/11, 16304 Prague 6- Řepy, CR The Government Testing Laboratory Machines, JSC
Procedimiento de evaluación de la conformidad utilizado: (Al procedimiento aplicado de evaluación de la conformidad)	Basado en la Directiva 2000/14/EC Anexo VI; NV No. 9/2002 Coll., Anexo No. 5 De conformidad con la Directiva sobre emisión de ruido 2000/14/EC Anexo VI Sobre la base de la Directiva 2006/42/EC Anexo VIII; NV No. 176/2008 Coll., Anexo No. 8 Conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/EC Anexo VIII
Nivel de potencia de sonido medido: (Nivel de potencia de sonido medido)	VDR52,52E LEY = 106 VDR52H,ÉL VDR63,63E VDR63HE 108 105 106 DB
Nivel de rendimiento acústico garantizado: (Nivel de potencia de sonido garantizado)	VDR52,52E LEY = 107 VDR52H,EL VDR63,63E VDR63HE 108 106 107 dB

Nota: Todas las reglamentaciones se han utilizado en su forma enmendada en el momento de la publicación de esta declaración sin citación.

Nota: Todas las reglamentaciones se aplicaron en la redacción de enmiendas y modificaciones posteriores vigentes al momento de la emisión de esta declaración sin ninguna cita de las mismas.

Lugar y fecha de emisión:
Lugar y fecha de emisión:
Česká Skalice, 27/07/2016

Persona autorizada para firmar en nombre del fabricante:
Firmado por la persona con derecho a negociar en nombre del productor:

Nombre : Ing.
Pedro Ratsam

Cargo (Grado)
Ejecutivo de Empresa

Firma (firma)

¡Felicidades! Ha adquirido una placa compactadora vibratoria reversible de la línea VDR. Recibirá una máquina compactadora potente y de alta calidad con un diseño innovador, diseñada para uso profesional en las condiciones más duras.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina y guarde siempre las instrucciones; de esta forma garantizará un funcionamiento seguro, un alto rendimiento de trabajo y una larga duración de la máquina.
El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados de no seguir el manual de instrucciones.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1.1. Instrucciones generales de seguridad para operar equipos de construcción livianos

1.1.1. Requisitos para la calificación del operador En general, no se

requiere licencia para operar equipos de construcción livianos. La persona autorizada para operar el equipo de construcción debe cumplir con las condiciones enumeradas a continuación.

1. Las personas empleadas como operadores de la máquina deben: • ser mayores de 18 años; • ser física y mentalmente competente; • estar capacitado para el trabajo y demostrar sus habilidades al empleador; • se puede esperar que cumpla de manera confiable las tareas comprometidas; • obtener la autorización del empleador para operar la máquina.

2. El operador debe leer y comprender el Manual de operación antes de comenzar el trabajo y luego adherirse a las instrucciones incluidas en el mismo.
3. El operador debe conocer las instrucciones de seguridad válidas para el funcionamiento de la máquina y estas instrucciones deben observarse al trabajar con la máquina. El conocimiento de las instrucciones de seguridad debe ser comprobable, es decir, el empleador debe obtener la firma del operador para confirmar que leyó y comprendió las instrucciones.

1.1.2. Obligaciones del Contratista Se entiende por

contratista la persona física o jurídica que esté ejecutando obras de construcción y utilice la máquina de construcción para tales fines. El contratista garantiza el funcionamiento seguro de la máquina.

El contratista está obligado principalmente:

• a designar un operador de la máquina y asegurarse de que esté capacitado para el trabajo; • proporcionar al operador condiciones para la operación segura de la máquina; • controlar el mantenimiento de las instrucciones de seguridad; • controlar que el operador esté utilizando la máquina de acuerdo con el Manual de Operación; • asegurar inspecciones regulares, mantenimiento y reparaciones de la máquina; • para asegurarse de que el Manual de operación se coloca en un lugar tal, donde estaría disponible para el

operador en caso de necesidad;

• proporcionar un lugar de almacenamiento adecuado, seguro y adecuadamente asegurado para la máquina cuando no esté en uso;

Además, el contratista está obligado a garantizar el mantenimiento de los requisitos legales para la seguridad operativa, así como las reglamentaciones válidas para el lugar de trabajo respectivo.

1.1.3. Obligaciones del Operador El operador

será designado por el contratista, sin perjuicio de las condiciones del punto 1.1.1. hay que cumplir.
El operador se requiere principalmente:

• leer y comprender el Manual de funcionamiento, incluidas las instrucciones de seguridad, antes de comenzar la obra; • observar todas las estipulaciones del Manual de Operación;

• familiarizarse con el lugar de trabajo, incluidas las instrucciones de seguridad válidas para el lugar de trabajo respectivo; estos deben cumplirse mientras se trabaja; • prestar toda la atención al funcionamiento de la máquina durante el trabajo; • asegurarse de que todas las inspecciones periódicas, el mantenimiento y las reparaciones de la máquina se lleven a cabo de de acuerdo con el Manual de Operación;

• exigir a su empleador que garantice las condiciones para mantener las instrucciones de seguridad, llevar fuera de las inspecciones periódicas, el mantenimiento y las reparaciones de la máquina;

• para evitar daños, robo o uso no autorizado de la máquina almacenándola en un lugar seguro y bien protegido lugar después del trabajo.

1.1.4. Operación de la Máquina Cuando trabaje con la máquina, el operador está obligado a observar las siguientes instrucciones: 1. Antes de comenzar el trabajo para inspeccionar la máquina, es decir, todos los dispositivos de protección (como cubiertas) y controles. Compruebe también el sistema de combustible y el aceite del motor en busca de fugas. En caso de falla, la máquina no debe utilizarse más hasta que se repare la falla.

2. Cuando trabaje con la máquina, use las ayudas de protección personal prescritas (es decir, casco de seguridad, protección para los oídos, gafas, guantes, botas protectoras, etc.). La ropa de trabajo debe ser ceñida al cuerpo; nunca use ropa suelta o rota.

3. Antes de comenzar el trabajo, compruebe si la máquina se puede poner en marcha con seguridad sin poner en peligro el operador u otras personas.

4. Nunca arranque el motor en espacios cerrados, a menos que se proporcione una ventilación suficiente y efectiva.

5. Cuando trabaje con la máquina, preste mucha atención a la operación de la máquina para evitar poner en peligro al operador u otras personas y evitar colisiones con obstáculos firmes u otras máquinas o vehículos.

6. Cuando trabaje, preste atención a los sonidos inusuales y esté atento al humo, que podrían ser signos de una falla. En En caso de cualquier signo de falla, detenga la máquina inmediatamente y llévela a reparar.

7. El reabastecimiento de combustible debe hacerse con el motor parado. Evite que el combustible entre en contacto con partes calientes del motor. Limpie el combustible derramado inmediatamente. No llene combustible hasta el borde.

8. Asegúrese de que la tapa de combustible esté apretada. Siempre que la máquina no esté funcionando, el grifo del combustible debe estar cerrado. Drene el combustible del tanque antes de transportar la máquina a distancias prolongadas.

¡ATENCIÓN! El tanque de combustible o las mangueras de combustible que no estén bien apretados (rotos) pueden causar una explosión y, por lo tanto, deben reemplazarse de inmediato.

9. La operación de la máquina está prohibida en áreas en las que exista riesgo de explosión de materiales inflamables. ¡gases o polvos!

10. Cuando se opere la máquina en espacios cerrados (túneles, galerías, zanjas profundas, etc.), es necesario asegurar el suministro de aire fresco al operador (ver las respectivas normas para obras).

11. Después de terminar el trabajo, detenga el motor, coloque la máquina en un lugar seguro y asegúrela contra robo o uso no autorizado. Coloque la máquina de tal manera que no pueda caerse, volcarse o constituir un obstáculo para otras máquinas y vehículos.

1.1.5. Inspecciones, Mantenimiento y Reparaciones 1. Inspeccionar periódicamente el estado técnico de la máquina con especial respeto al perfecto funcionamiento de la seguridad. dispositivos y controles. En caso de falla, asegúrese de que sea reparado.

2. Los trabajos de mantenimiento en la máquina solo pueden ser realizados por una persona calificada autorizada por el contratista, o un trabajador de una organización de servicios.

3. Los trabajos de mantenimiento en la máquina solo se pueden realizar en dicho lugar de trabajo, donde se garanticen la limpieza y la seguridad. Si es posible, los trabajos de mantenimiento deben realizarse en un taller adecuadamente equipado.
Si los trabajos de servicio se realizan directamente en el lugar de trabajo, asegure el lugar de trabajo para evitar colisiones con otras máquinas o vehículos. Los trabajos de mantenimiento nunca deben realizarse en un lugar en el que la seguridad pueda verse comprometida por influencias externas, es decir, por deslizamiento de tierra, caída de objetos, por el funcionamiento de otras máquinas y vehículos, etc.

4. Los trabajos de mantenimiento deben realizarse con el motor apagado. Si es necesario arrancar el motor para ciertas actividades, preste mucha atención a la seguridad.
5. Utilice únicamente repuestos originales para reparar la máquina. Solo estas piezas han sido probadas por el fabricante y garantizan un funcionamiento seguro de la máquina.
6. Los cambios y modificaciones en la máquina solo se pueden realizar con el consentimiento previo y expreso del ¡fabricante!
7. ¡La cubierta basculante debe abrirse solo cuando la máquina esté nivelada!

1.1.6. Carga y transporte 1. La máquina puede cargarse y transportarse únicamente utilizando un dispositivo de carga útil adecuada (peso de la máquina se puede encontrar en el capítulo Parámetros técnicos básicos).
2. Al cargar la máquina con una grúa, se deben observar las normas para el manejo de grúas. Dicha actividad puede ser realizada únicamente por una persona calificada, con licencia de grúa y/o licencia de carpintero en vigor.
3. Fije los medios de unión al punto especificado en el marco de la máquina.
4. En caso de manejo manual, es necesaria la cooperación de más personas para que el peso máximo de no se exceda la carga que puede levantar un hombre.
5. Al transportar la máquina, debe asegurarse adecuadamente contra vuelcos, caídas o desplazamientos a lo largo del área de carga. Montar los medios de doblado en los puntos marcados.
6. La máquina debe transportarse con la barra de control levantada y asegurada.

LA BARRA DE CONTROL (VER CAPÍTULO 2.1. PARTES BÁSICAS DE LA PLACA REVERSIBLE) ESTÁ DESTINADA A CONTROLAR LA MÁQUINA ÚNICAMENTE CUANDO LA VIBRACIÓN ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO (ESTÁ ESTABLECIDA LA VELOCIDAD MÁXIMA/ OPERACIONAL DEL MOTOR). ¡NUNCA LEVANTE, GIRE, FIJE O ARRASTRE LA PLACA VIBRATORIA EN LA BARRA DE CONTROL, YA QUE ESO PODRÍA PROVOCAR DAÑOS EN LOS SOPORTES DE GOMA!

¡EN CASO DE DAÑOS DEBIDO A MÁQUINAS DE ESTA EMPRESA NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS!

1.2. Actividades Prohibidas Al trabajar con la máquina, está prohibido principalmente:

• utilizar la máquina para actividades distintas a las previstas; • para controlar la máquina de forma diferente a la descrita en el Manual de Operación; • trabajar con la máquina en estado de ebriedad o intoxicación o bajo la influencia de medicamentos con efectos negativos influencia en la capacidad de controlar una máquina;

• para trabajar con la máquina, si su operación pudiera causar peligro a las personas, la propiedad o la carretera operación;

• poner en marcha y/o trabajar con la máquina, si hay otras personas dentro de su alcance peligroso; • para poner en marcha y/o trabajar con la máquina, si alguno de los dispositivos de protección (es decir, una cubierta) se desmonta o dañado;

• trabajar con la máquina donde exista un peligro externo (derrumbe de la máquina, derrumbe, vuelco de la máquina, fuga de agentes peligrosos, peligro de explosión, riesgo de incendio, riesgo de descarga eléctrica, etc.);

• trabajar con la máquina donde haya peligro de dañar objetos subterráneos (es decir, por vibraciones excesivas) y daños a las redes de ingeniería subterráneas; • trabajar con la máquina dentro de la zona de protección de líneas eléctricas y transformadores estaciones;

• viajar con la máquina sobre cables eléctricos, a menos que estos estén adecuadamente protegidos contra daños mecanicos;

• trabajar con la máquina con visibilidad reducida y de noche, a menos que el área de trabajo y el todo el lugar de trabajo está adecuadamente iluminado;

• abandonar el lugar del operador mientras la máquina está funcionando y abandonar la máquina no asegurada sin tomar precauciones contra su uso no autorizado;

• inhabilitar dispositivos de seguridad, protección y/o protección o modificar sus parámetros; • utilizar una máquina de la que haya fugas de aceite, combustible u otros fluidos; • poner en marcha el motor de forma diferente a la descrita en el manual de funcionamiento; • para limpiar la máquina cuando la máquina está funcionando; • fumar o utilizar llamas al comprobar el nivel de combustible o al repostar, al engrasar el

máquina o al comprobar la batería; 1.3. Principios de higiene Los derivados del petróleo (combustible, lubricantes) son agentes nocivos. Cualquiera que entre en contacto con dichos agentes está obligado a protegerse y seguir los principios generales de protección de la salud, así como seguir las instrucciones válidas para cada agente específico.

Preste especial atención a: • protección de la piel contra el contacto directo con derivados del petróleo; • lavarse bien las manos después de terminar el trabajo y aplicar la crema de manos adecuada.
Almacenar los combustibles, lubricantes, agentes de limpieza y conservación, así como otros agentes peligrosos en envases originales, debidamente cerrados. Nunca permita el almacenamiento en botellas o recipientes sin marcar o incluso en botellas de bebidas. Guarde dichos agentes en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños.
En caso de que el agente entre en contacto con la piel o los ojos, o cuando sea ingerido o inhalado, aplique los primeros auxilios y obtenga atención médica de inmediato.

1.4. Principios ambientales El

combustible, los lubricantes y otros fluidos operativos son dañinos para el medio ambiente. Esta categoría también incluye parte de la máquina que entra en contacto con fluidos operativos, como filtros y mangueras hidráulicas.
Después de su uso, estos pertenecen a los residuos peligrosos.
Preste mucha atención para evitar la fuga de fluidos y su escape al suelo o al agua (incluidas las aguas residuales).
Almacene los fluidos de tal manera que queden atrapados en caso de fuga accidental.
Si estos agentes aún se fugan, disponer su recogida y liquidación segura (untar con un absorbente y encomendar a una empresa especializada).
Los fluidos operativos usados deben eliminarse de acuerdo con las normas respectivas.

1.5. Liquidación de la máquina después de la terminación de su vida útil Después de

que la máquina exceda su vida útil, el contratista está obligado a organizar su liquidación adecuada de acuerdo con las normas legales respectivas y con respecto a la protección del medio ambiente.
Los rellenos de aceite deben retirarse del motor y del mecanismo de vibración, y los filtros usados deben desmontarse.

De acuerdo con la ley de eliminación de residuos, el propietario de la máquina a eliminar está obligado a: • confiar las partes metálicas únicamente a personas autorizadas para liquidar, recoger y comprar este tipo de residuos; • el aceite de motor usado y el aceite hidráulico usado solo pueden entregarse a personas autorizadas para manipular residuos

aceites

La empresa NTC no asume ninguna responsabilidad por los daños a la salud o al medio ambiente del usuario causados por el incumplimiento de los principios higiénicos y medioambientales mencionados anteriormente.

1.6. Instrucciones de seguridad para trabajar con máquinas compactadoras

Las planchas vibratorias, los apisonadores vibratorios y los rodillos vibratorios pertenecen a las máquinas compactadoras. Al operar tales máquinas, se deben observar las siguientes instrucciones de seguridad: 1. Antes de comenzar el trabajo, averigüe la capacidad de carga del terreno, la ubicación de los espacios subterráneos y las rutas de las líneas civiles subterráneas, para evitar el hundimiento de la máquina o daño al objeto subterráneo.

2. Cuando trabaje cerca de un edificio, siempre considere si el edificio no puede dañarse por la transición de las vibraciones.

3. Cuando trabaje en zanjas, asegúrese de que los lados no puedan deslizarse hacia abajo y enterrar al operador.

4. Cuando trabaje en el borde de pendientes, trabaje siempre a una distancia suficiente del borde para evitar deslizamiento del suelo y/o vuelco o caída de la máquina.
5. Nunca trabaje con la máquina en tal inclinación, donde exista el riesgo de que la máquina vuelque o se pierda. de adherencia y el deslizamiento descontrolado de la máquina puede ocurrir.

1.7. Datos Higiénicos

Nivel de ruido:

Nivel declarado de presión acústica A en el lugar del operador

- VDR 52, 52H: medido de acuerdo con ČSN EN ISO 11201 según las condiciones determinadas por ČSN EN 500-4+A1, Anexo B
- VDR 63: medido de acuerdo con ČSN EN ISO 11201 según las condiciones determinadas por ČSN EN 500-4, Anexo B

	VDR52,52E VDR52H,52HE 91+1 94+2	VDR63,63E VDR63HE 91+2 94+2
LpA,d [dB]		

Nivel garantizado de salida acústica A Medido
de acuerdo con NV No. 9/2002 Sb, Anexo no. 3, parte B, punto 9. C, directiva 2000/14/ES, Anexo III, parte B, punto 8. (III) y ČSN EN ISO 3744

	VDR52,52E VDR52H,52HE 107 108	VDR63,63E106	VDR63HE 107
LWA,G [dB]			

Vibraciones:

Valor total declarado de la aceleración de las vibraciones: transmitido a la mano y al brazo para el operador de placa reversible

- Para VDR 52,52E medido de acuerdo con ČS EN ISO 20643 según las condiciones determinadas por ČSN EN 500-4+A1, Anexo C
- Para VDR 52H,52HE medido de acuerdo con ČS EN ISO 20643 por condiciones determinadas por ČSN EN 500-4, Anexo C
- Para VDR 63,63E,63HE medido de acuerdo con ČS EN ISO 20643 según las condiciones determinadas por ČSN EN 500-4, Anexo C

	VDR52,52E VDR52H,52HE 6,6+2,6	VDR63,63E VDR63HE 13,1+5,2
Ahvd [ms-2]	10,2+4,1	12,0+4,8

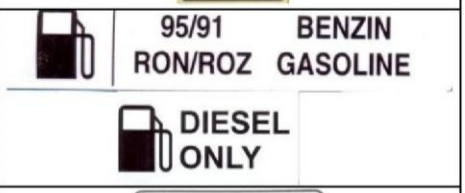
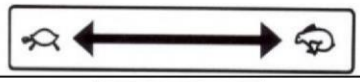
Con respecto al valor declarado de presión acústica en el lugar del operador y el valor de las vibraciones transmitidas a las manos del operador, es obligatorio utilizar medios de protección efectivos en el respectivo nivel de presión acústica o vibraciones transmitidas a las manos, cuyos valores fueron establecidos por el contratista mediante la categorización de los lugares de trabajo; este proceso está estipulado en el reglamento del gobierno No. 272/2011 Sb. como se modificó más adelante.

Las prescripciones de trabajo para trabajar con la placa reversible deben ajustarse de tal manera que incluyan interrupciones tecnológicas que provoquen interrupciones en la exposición.

1.8. Lista de Señales de Seguridad Utilizadas en la Máquina

Los tipos mencionados de placas vibratorias de maquinaria desde VDR52 hasta VDR63HE para cumplir con la redacción actual de la Ley No. 22/1997 Coll. sobre los requisitos técnicos de los productos se colocarán pegatinas, símbolos de señales de seguridad, símbolos y descripciones informativas de la apariencia y diseño que determinen las correspondientes normas técnicas del CSN.

Más adelante en el texto, los tipos individuales de adhesivos se muestran en el mismo aspecto, tal como se utilizan en la máquina respectiva. Cada pegatina y símbolo va acompañado de un texto explicativo.

1. Estante combinado que contiene señales de seguridad según ČSN ISO 3864 (símbolo No. B.2.5, B.3.1 y NB.2.26), señal según ČSN ISO 6405-1 (símbolo No. 7.28) y descripción informativa. La señal de seguridad, símbolo No. B.2.5, ordena al operador que use protección para los oídos todo el tiempo cuando opere la máquina. La señal, símbolo No. 7.28, ordena al operador que lea el Manual de operación antes de intentar comenzar a trabajar con la máquina. La señal de seguridad, símbolo No. NB.2.26, ordena al operador usar guantes protectores todo el tiempo cuando trabaje con la máquina, para protegerse de los efectos de la vibración. Señal de advertencia de seguridad, símbolo No. B.3.1 (signo de exclamación) advierte al operador de otros peligros. Información para el operador sobre cómo proceder al reparar, limpiar o ajustar la máquina.	
2. Adhesivo con rótulo n° 7.25 según ČSN ISO 6405-1 (el símbolo marca el punto de suspensión, es decir, el punto donde se puede fijar la máquina para su elevación).	
3. Adhesivo con el símbolo No. 8.1 según ČSN ISO 6405-1 (el adhesivo marca la ubicación del perno que cierra el orificio de drenaje del aceite del motor)	
4. Etiqueta que contiene información sobre el tipo de combustible especificado.	
5. Adhesivo que contiene instrucciones e información para controlar la palanca de control de desplazamiento.	
6. Etiqueta que contiene los símbolos de una tortuga y un conejo corriendo como símbolos de la velocidad de ralentí y la velocidad máxima (es decir, operativa) del motor, de acuerdo con ČSN ISO 6405-1.	
7. Calcomanía que contenga el valor de las emisiones de ruido, según lo determinado por las pruebas realizadas de acuerdo con las condiciones de la NV No. 9/2002 Sb. – puede diferir para cada tipo de máquina.	

1.9. Manipulación con material de embalaje NTC

STAVEBNÍ TECHNIKA spol. s ro está registrada en EKO-KOM como empresa.

Existe un „Acuerdo de Servicios Complejos“ realizado con EKO-KOM como empresa, ya sea por NTC STAVEBNÍ TECHNIKA spol. s ro o por proveedores de material de embalaje.

1.10. Condiciones especiales de funcionamiento

1.10.1. Operación a temperatura ambiente baja La compactación

a temperatura bajo cero depende en gran medida del contenido de agua en el suelo a compactar. Bajo tales condiciones, el suelo se vuelve más duro y más difícil de compactar. Es posible compactar materiales secos o compactar rápidamente suelo fresco, antes de que se congele.

1.10.2. Funcionamiento a grandes altitudes Al

aumentar la altitud, la potencia del motor disminuye debido al cambio en el contenido de oxígeno. En cierta medida, es posible mejorar la potencia del motor instalando una boquilla principal diferente y ajustando el carburador (motores de gasolina) o ajustando el sistema de inyección (motores diésel). Si la máquina se utiliza en altitudes elevadas (por encima de 1500 m sobre el nivel del mar), póngase en contacto con el fabricante del motor para realizar los ajustes.

En caso de que tenga la intención de operar la máquina en altitudes elevadas en el momento de la compra, consulte al fabricante.

1.10.3. Operación en ambientes polvorientos En caso

de que la máquina funcione en ambientes extremadamente polvorientos, se recomienda acortar los intervalos de servicio para la limpieza o el reemplazo del filtro de aire.
Limpie la máquina del polvo regularmente.

2. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

Las placas vibratorias reversibles están diseñadas para la compactación de todo tipo de suelo, para la compactación de zanjas y superficies, así como, en última instancia, para la compactación de superficies asfálticas.

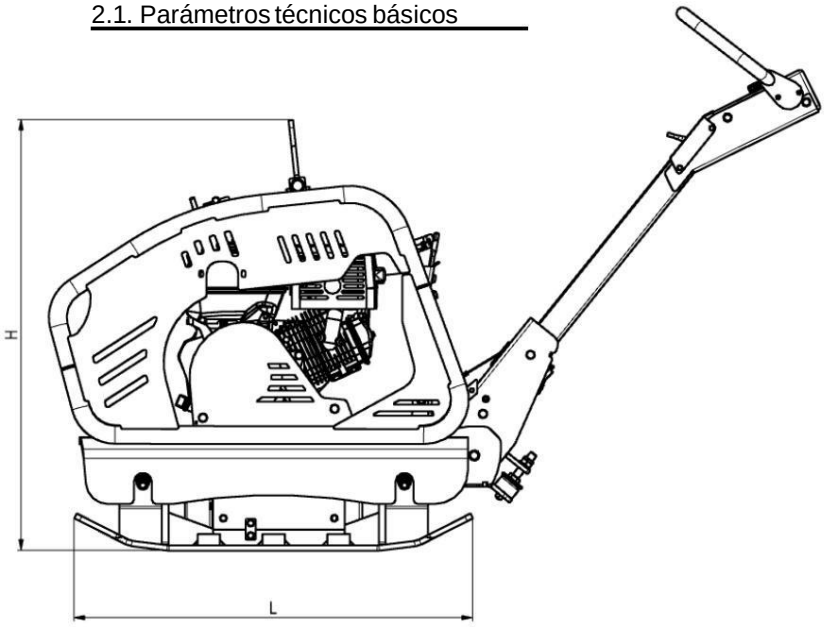
La fuerza centrífuga del vibrador se ha optimizado según el peso de la máquina y el tamaño de la placa de tierra; por lo tanto, se ha alcanzado un alto efecto de compactación.

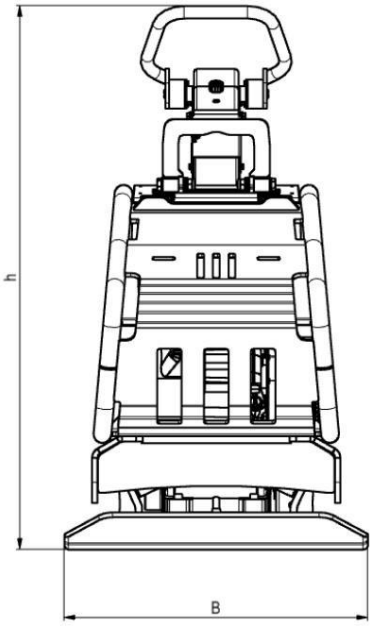
Las placas vibratorias de la línea VDR están equipadas con vibrador dirigido. Al cambiar con fluidez la posición mutua de los contrapesos excéntricos, la fuerza resultante cambia su dirección y, por lo tanto, la velocidad de la placa se puede controlar con fluidez hacia adelante, hacia atrás o la placa puede vibrar en un punto. La parte de trabajo es la placa de tierra, en la que se monta el vibrador. La placa base del motor está montada elásticamente en la placa de tierra.

La placa vibratoria es impulsada por un motor monocilíndrico de cuatro tiempos. Los motores más utilizados son los motores de gasolina HONDA y los motores diésel HATZ. El motor está acoplado al vibrador mediante una correa de transmisión. El embrague centrífugo montado en el eje del motor desconecta la transmisión de potencia a la velocidad de ralentí del motor.

El operador controla la placa mediante una barra de control basculante montada elásticamente, donde se encuentran la palanca de control de desplazamiento y la palanca del acelerador. En el caso de motor controlado electrónicamente se sustituye por el interruptor de palanca de gas al ralentí y velocidad de trabajo.

2.1. Parámetros técnicos básicos





Tipo	Dimensiones (mm)			
	H	L	h	B
VDR 52/52E,52H/52HE	935	810	1150	600
VDR 63/63E,63HE	965	895	1220	680

Tipo		VDR52		VDR63	
Modelo		VDR52 (E)	VDR52H (E)	VDR63 (E)	VDR63HE
Peso	[kg]	340 (355)	360 (370)	430 (440)	460
Frecuencia	[Hz]	70	70	74	74
Fuerza centrífuga	[kN]	52	52	63	63
Velocidad máxima Adelante/Atrás*	[m/min]	28	28	25	25
Escalada máxima Capacidad	[%]	30	30	30	30
Motor	[-]	HONDA	DEDO	HONDA	DEDO
Modelo	[-]	GX270	1B30	GX390	1B50
Combustible	[-]	gasolina	diesel	gasolina	diesel
Potencia nominal/3600 RPM**	[kW]	6,3	5,0	8,7	7,9
A partir de	[-]	manual (electrónico)	manual (electrónico)	manual (electrónico)	electrónico

* la velocidad especificada es válida para condiciones óptimas: diferencia de la velocidad de avance/retroceso de hasta ±15 %

** El rendimiento del motor se informa de acuerdo con SAE J1349 - Motores Honda e ISO 3046-1 - Motores Hatz.

La potencia real del motor montado en una máquina específica puede diferir debido a varios factores, como la velocidad operativa, las condiciones operativas, el mantenimiento y otras variables.
La velocidad operativa del motor NO es la misma que la velocidad nominal del motor; están preestablecidos para adaptarse a los parámetros tecnológicos de la máquina.

2.2. Lubricantes -

aceite de motor	10W-30	capacidad - HONDA GX - 0,6 l capacidad - HATZ 1B30 - 0,9 l capacidad - HATZ 1B50 - 1,5 l
- aceite en el vibrador 10W-30 - aceite hidráulico OH-HV 68 Recomendamos		capacidad: 0,5 l capacidad: 0,28 l

usar aceites de motor premium de clase de viscosidad SAE 10W-30 y clasificación de salida (es decir, API SJ/CF 4, API SG/CE) de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de motores HONDA.
Para motores HATZ, se recomienda utilizar aceites de clasificación de desempeño API – CD / CE / CF/ CF 4 / CG-4.

Para vibradores, utilice aceites de marca de clase de viscosidad SAE 10W-30 y clasificación de rendimiento API SJ/CF.

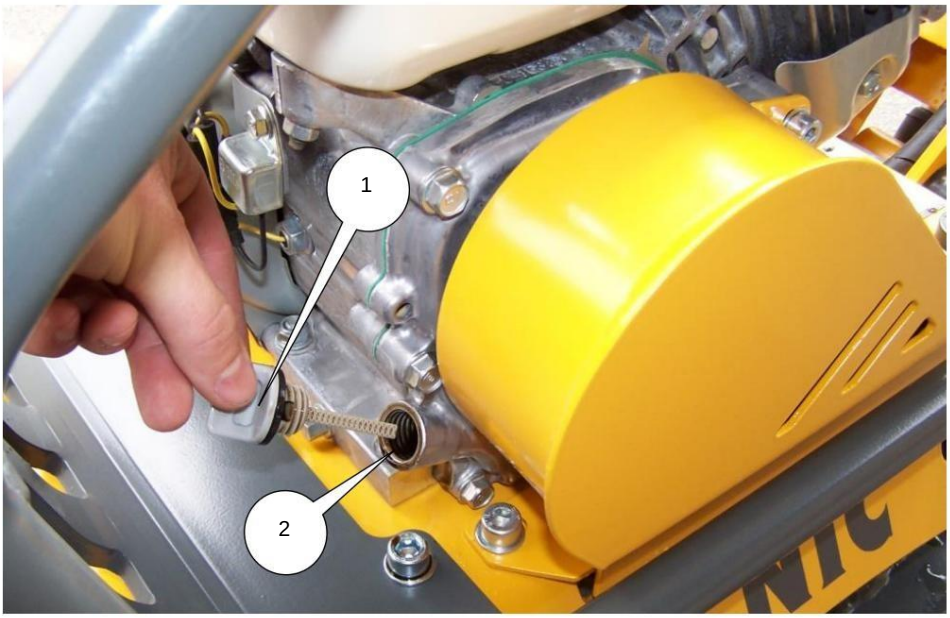
3. ANTES DE COMENZAR

3.1. Inspección del nivel de aceite del motor

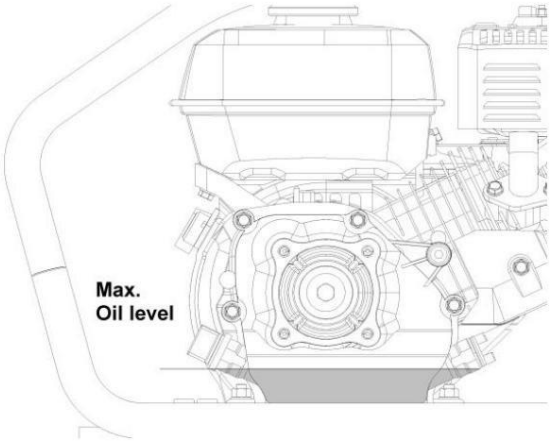
¡Revise el nivel de aceite del motor diariamente!
Utilice únicamente los aceites recomendados. Elija la viscosidad del aceite para que se corresponda con la temperatura ambiente en el lugar donde se utiliza la máquina.

NOTA: El funcionamiento del motor con bajo nivel de aceite puede provocar daños graves al motor.

La inspección del nivel de aceite para motores HONDA GX se debe realizar de la siguiente manera: Coloque la máquina en una superficie nivelada y levante la cubierta basculante.
Limpiar el tapón (1) y desenroscarlo de la boca de llenado (2) en el motor.

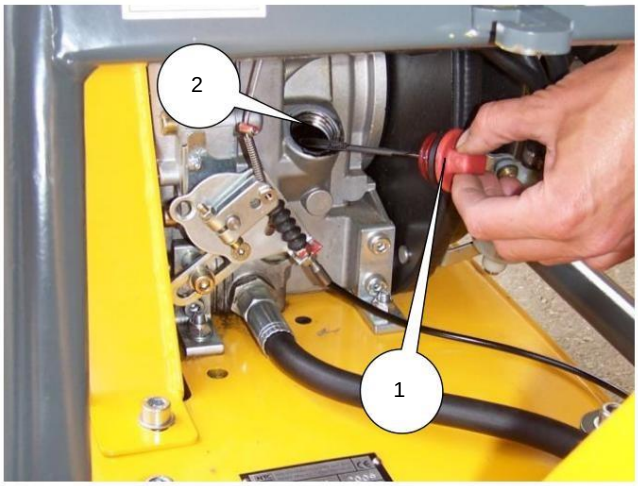


Con el nivel de aceite correcto, el aceite llega justo al borde del relleno y se derrama ligeramente.
Si el nivel de aceite está por debajo del borde de la boca de llenado, rellene con aceite.



Si encuentra una fuga de aceite, detenga la máquina inmediatamente y llame al servicio técnico o comuníquese con el fabricante.

La verificación del nivel de aceite en los motores HATZ 1B30 y 1B50 debe realizarse de la siguiente manera: Coloque la máquina en posición horizontal.
Limpiar el tapón (1) y desenroscarlo de la boca de llenado (2) del motor.



Limpie el tapón de llenado con la varilla medidora con un paño limpio.
Atornille la varilla medidora en el relleno y desatorníllela nuevamente. El nivel de aceite debe estar entre las marcas "MIN" y "MAX" en el dosificador.



Si el nivel de aceite está por debajo de la marca "MIN", agregue aceite recomendado en el motor, hasta la marca superior "MAX". En caso de que se encuentre alguna fuga de aceite, detenga la máquina inmediatamente y llame al servicio técnico o comuníquese con el fabricante.

3.2. Inspección del nivel de aceite en el vibrador La

inspección del nivel de aceite en el vibrador debe realizarse una vez al año, dentro de la inspección de servicio regular. Recomendamos que esta operación la realice un servicio no autorizado.

Coloque la máquina en una superficie nivelada.

Desenrosque el tapón (1) para verificar el nivel de aceite en el vibrador. Si es correcto, el aceite sale ligeramente por el orificio. Vuelva a colocar el enchufe.



En caso de que el nivel de aceite sea bajo, comuníquese con la organización de servicio.

Cualquier reparación del vibrador dentro del período de garantía debe ser realizada exclusivamente por un técnico de servicio autorizado o por el fabricante; de lo contrario, el fabricante no aceptará ningún posible reclamo de garantía.

¡NOTA!

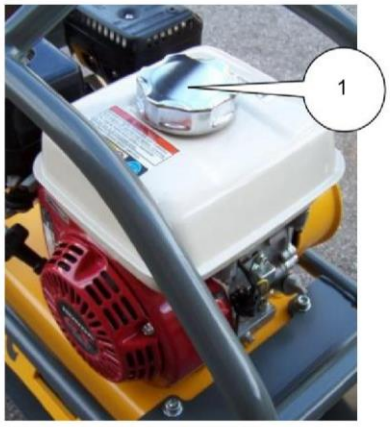
Un nivel de aceite bajo o alto puede provocar daños graves en los cojinetes del vibrador.

3.3. Comprobación del nivel de combustible

Coloque la máquina sobre una superficie nivelada y levante la tapa basculante.

Para motores de gasolina, use gasolina con octanaje de 90 o más. Recomendamos gasolina sin plomo NATURAL 95.

En caso de bajo nivel de combustible, desenrosque el tapón del tanque de combustible (1).



Rellene el combustible hasta el borde del filtro. Vuelva a colocar el tapón (1).

Nunca use gasolina mezclada con aceite o gasolina sucia. Evite que entre polvo, suciedad o agua en el depósito de combustible.

2. En motores diésel, utilice gasóleo de acuerdo con las siguientes normas: • CEN EN 590 o posiblemente DIN/EN 590 • DIN 51 601 • BS 2869: A1 y A2 • ASTM D 975-88: 1-D y 2-D • VV-F-800C: DF-A, DF-1 y DF-2 • Código OTAN F-54 y F-75

A temperaturas por debajo de 0 °C (32 °F), utilice los tipos de aceite diésel de invierno o mezclas del aceite diésel con aditivos especiales o posiblemente con queroseno para evitar que las parafinas se liberen y se depositen en el sistema de combustible de la máquina. La oferta de gasóleo en las estaciones de servicio individuales suele reflejar la estación del año.

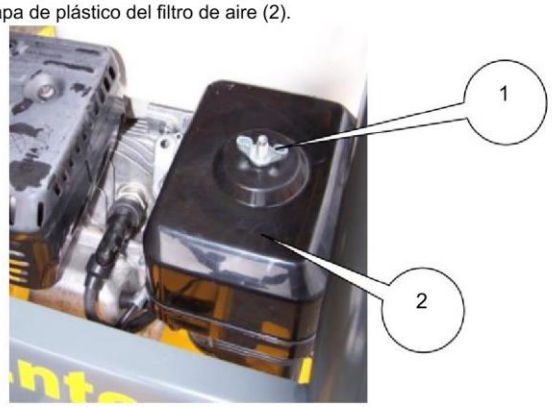
Para cargar combustible, primero levante la traba (1) y luego suelte el tapón del tanque tirando de él hacia arriba.



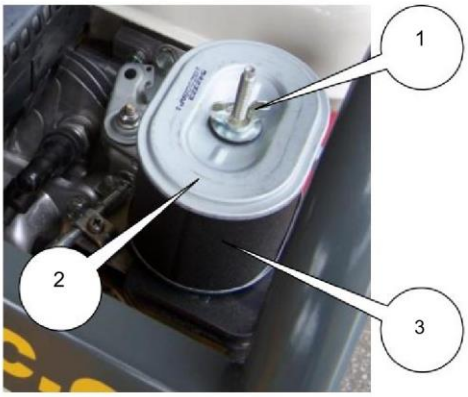
Vuelva a colocar el tapón después de repostar.

3.4. Inspección del filtro de aire

Filtro de aire del motor HONDA GX: Coloque la
máquina sobre una superficie nivelada y levante la tapa basculante.
Desenrosque la tuerca de mariposa (1) y retire la tapa de plástico del filtro de aire (2).

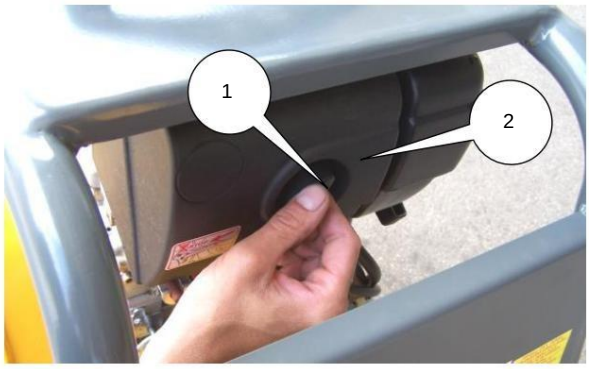


Desenrosque la tuerca de mariposa (1) y retire el elemento filtrante (2).
Retire el collarín de espuma (3).

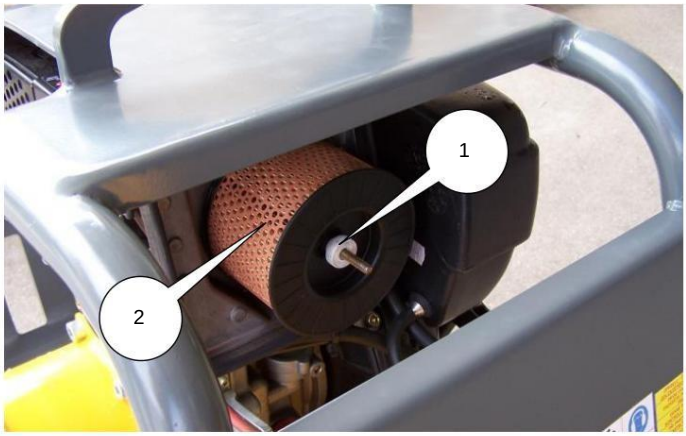


Revise el elemento del filtro de papel para asegurarse de que esté limpio e intacto.
Limpie cuidadosamente el elemento del filtro de papel con aire comprimido, solo desde el interior. Reemplácelo si está demasiado sucio.
¡Lave el collar de espuma en agua jabonosa, nunca en un solvente! Reemplace si está dañado.
Vuelva a montar todos los componentes con cuidado.
Nunca arranque ni opere el motor con el filtro de aire retirado. El polvo y la suciedad aspirados a través del carburador hacia el motor provocarían su rápido desgaste.

Filtro de aire para motores HATZ 1B30 y 1B50: Coloque la
máquina en posición horizontal y levante la cubierta con bisagras.
Desenrosque la tuerca de mariposa de plástico (1) y retire la cubierta de plástico del filtro de aire (2).



Desenroscar la tuerca (1) y quitar el elemento filtrante de papel (2).

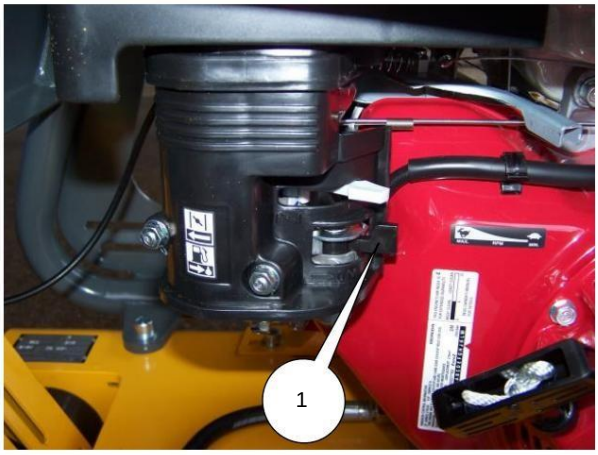


Revise el elemento de papel del filtro de aire para asegurarse de que esté limpio y en buenas condiciones.
Limpie cuidadosamente el elemento del filtro de aire en dirección de adentro hacia afuera, utilizando aire a presión.
En caso de impurezas graves, reemplace el elemento del filtro de aire. Vuelva a instalar todas las piezas extraídas con cuidado.
Nunca opere el motor sin el filtro o con uno dañado. La entrada de suciedad y polvo en el motor provocaría un daño rápido.

4. PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

4.1. Motores Gasolina HONDA GX

1. Mueva el grifo de combustible (1) a la posición abierta ("ON").



2. Encienda el encendido del motor (1) (posición “ON”).

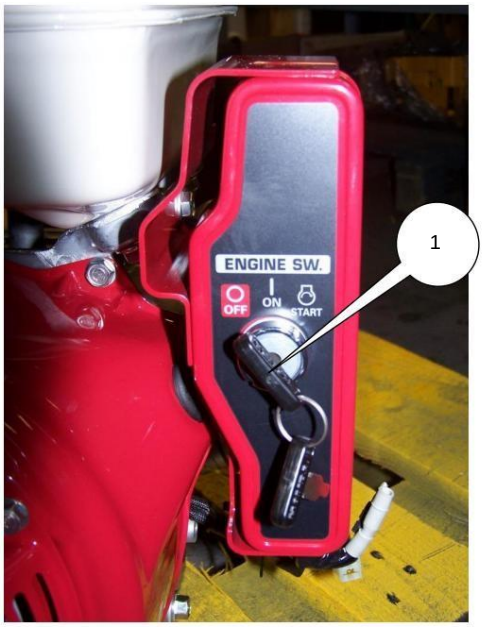


3. Mueva la palanca del estrangulador (1) a la posición "ON".

El estrangulador no debe usarse cuando el motor está caliente o cuando la temperatura ambiente es alta.

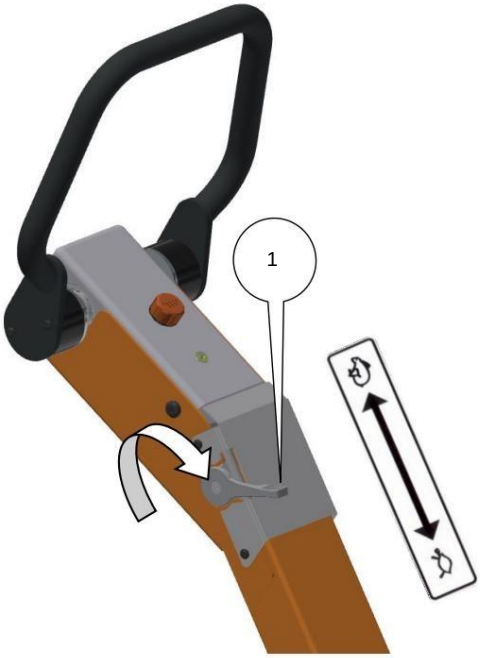


4. Si la máquina está equipada con arranque eléctrico, siga los puntos 1 y 3, luego gire la llave en el encendido (1) a la posición "START". Después de arrancar el motor con la llave de nuevo en "ON" y para hacer funcionar el motor permanece en esta posición.



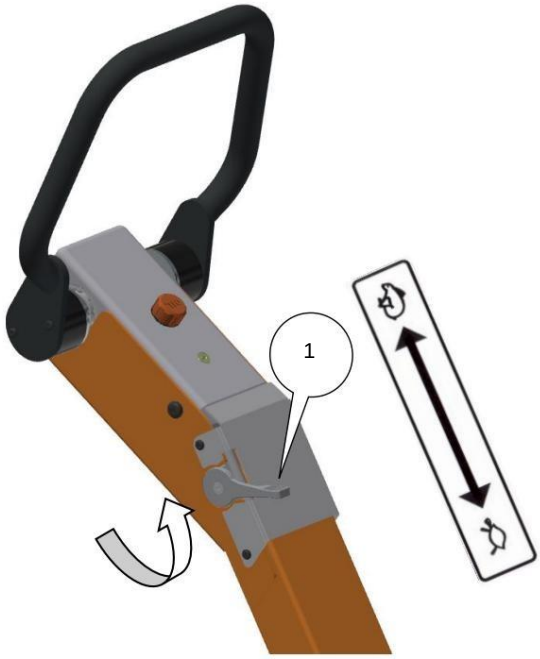
Siempre observe las instrucciones y principios descritos en el manual de operación del motor HONDA.

5. Coloque la palanca del acelerador (1) en la posición de "velocidad de ralentí".



¡¡¡NOTA!!! La palanca del acelerador (1) debe configurarse solo en dos posiciones: "Velocidad de ralentí" o "Velocidad máxima". Nunca coloque la palanca del acelerador en posiciones intermedias, ya que eso puede provocar daños graves en el embrague centrífugo.

6. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador de retroceso hasta que sienta resistencia, luego tire con vehemencia. El motor arrancaría. No suelte la cuerda de retroceso, sosténgala y regrésela lentamente a la posición original.
7. Deje que el motor se caliente y luego regrese la palanca del estrangulador a la posición "APAGADO".
8. Deje que el motor funcione al ralentí durante un tiempo para permitir que se caliente antes de cargarlo.
9. Mueva la palanca del acelerador (1) a la posición de "Velocidad máxima". Aproximadamente a las 1700 RPM, el embrague se activa automáticamente y la máquina comienza a vibrar.



10. La palanca de control de desplazamiento avanzará automáticamente y la máquina comenzará a avanzar.
11. Mueva la palanca de control de desplazamiento hacia atrás para dar marcha atrás.

Viaje hacia adelante



marcha atrás



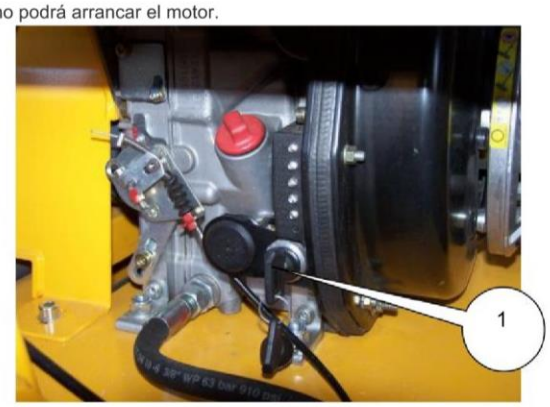
4.2. Motores diésel HATZ 1B30 y 1B50 1. Coloque el acelerador en "ralentí".

2. El cable de arranque tira lentamente de los topes del mango y suéltalo lentamente cuando lo muevas mientras lo sostienes.

manos. Luego tire del mango del cable de arranque hasta que sienta resistencia, luego sujete el mango firmemente con ambas manos y tire con fuerza. El motor arranca.

El mango del cable de arranque cae bruscamente hacia atrás. En retrospectiva, moviendo las manos para sostener. (El procedimiento es ilustrado gráficamente arrancando el motor HATZ.)

Si la máquina está equipada con arranque eléctrico, gire la llave en el encendido (1), como se muestra, después de que el motor arranque, suelte la llave de encendido. También puede iniciarlo manualmente (por ejemplo, batería baja). Siempre es necesario girar la llave de contacto a la posición de arranque, de lo contrario no podrá arrancar el motor.



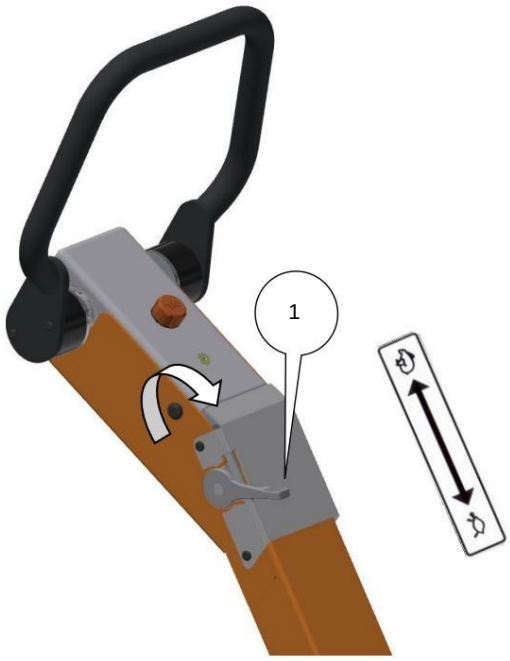
3. Deje el motor a plena carga mientras funciona a velocidad de ralentí para mantener el calor.
4. Mueva la palanca del acelerador (1) a "acelerador máximo". A aproximadamente 1700 RPM, el embrague centrífugo cambia automáticamente y la máquina comienza a vibrar.

5. La palanca de marcha atrás se inclina hacia adelante y automáticamente pone en marcha la máquina hacia adelante.
6. Para cambiar la dirección de desplazamiento hacia atrás, mueva la palanca de control de marcha atrás hacia atrás.

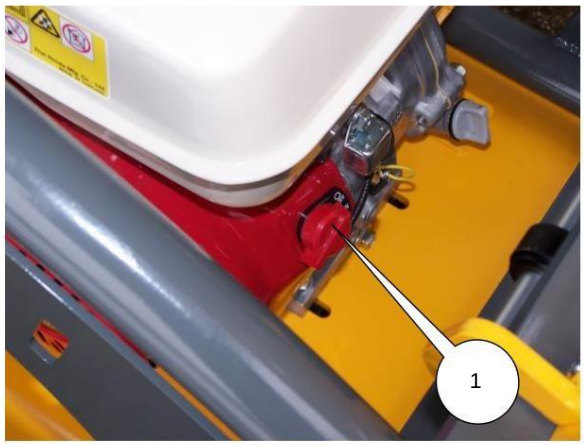
5. APAGADO

5.1. Motores Gasolina HONDA GX

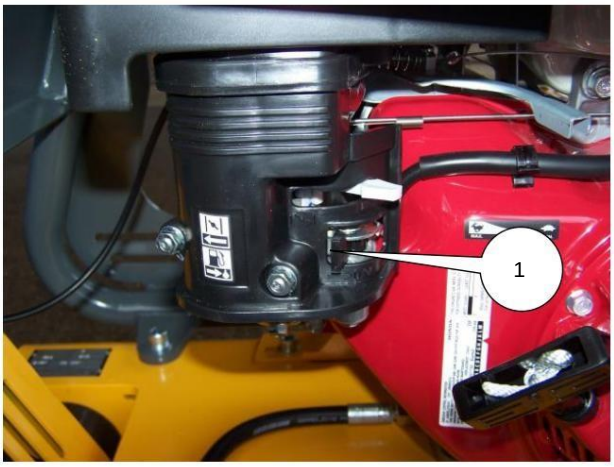
1. Mueva la palanca del acelerador (1) a la posición de "velocidad de ralentí". El embrague centrífugo se desacoplará y la máquina dejará de vibrar.



2. Cambie el encendido del motor (1) a la posición "APAGADO".



3. Cambie la válvula de combustible (1) a la posición "APAGADO".



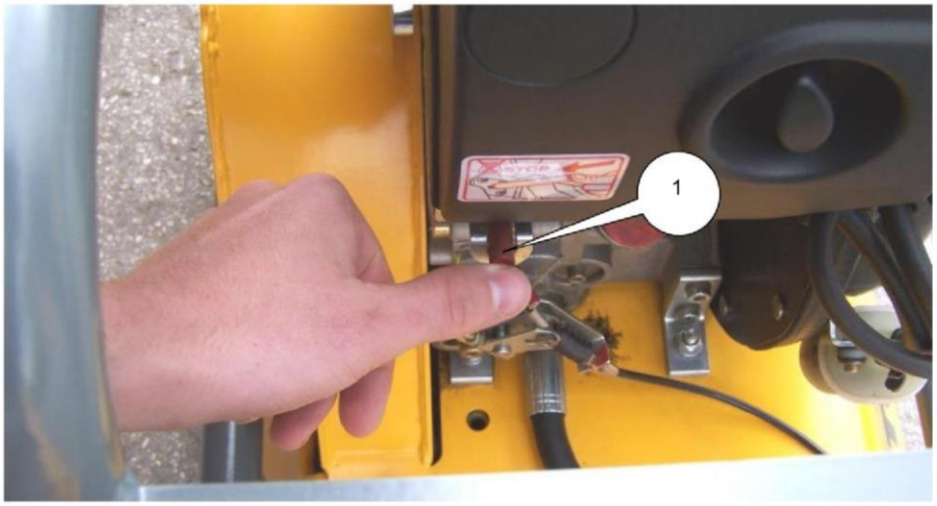
4. Si la máquina está equipada con arranque eléctrico, siga los puntos 1 y 3. Luego gire la llave en el encendido.
(1) a "APAGADO"



5.2 Motores Diésel HATZ 1B30 y 1B50

1. Coloque la palanca de control del acelerador en la posición "0" (marcha en vacío). El embrague centrífugo se desembraga y el motor deja de vibrar.

2. Pulse el botón rojo (1) durante 2-3 segundos para apagar el motor.



3. Si la máquina está equipada con arranque eléctrico, gire la llave en el encendido (1) a la posición de apagado.



6. MANTENIMIENTO

1. ¡Levantar la tapa basculante solo cuando la máquina esté en posición horizontal!
2. Consulte el Manual de mantenimiento del motor adjunto para conocer las instrucciones de mantenimiento del motor.
3. Tensado de la correa de transmisión del vibrador:
   La correa de transmisión se puede tensar (ver programa de mantenimiento, punto 7).
4. Verificación de las conexiones
   atornilladas: Recomendamos verificar las conexiones atornilladas antes de cada arranque de la máquina.
5. Ajuste de la velocidad del motor: En caso
   de reparación o reemplazo del motor, se debe ajustar la velocidad del motor (consulte el programa de mantenimiento, punto 7 - Vibrador).

¡NUNCA AJUSTE LA VELOCIDAD DEL MOTOR POR ENCIMA DEL LÍMITE ESPECIFICADO!

Si se excede la velocidad del motor por encima del límite especificado, se pueden producir daños en la máquina debido a las vibraciones excesivas.

¡El fabricante no aceptará ninguna reclamación de garantía por este motivo!

DENTRO DEL PERÍODO DE GARANTÍA, ¡DICHO AJUSTE DEBE REALIZARSE ÚNICAMENTE POR SERVICIO AUTORIZADO!

7. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Este programa de mantenimiento contiene solo las operaciones más importantes. Además de la operación mencionada, realice el mantenimiento y las reparaciones de acuerdo con las condiciones de operación de la máquina, así como las mencionadas en el Manual de Operación del motor.

ADVERTENCIA:

Coloque la máquina sobre una superficie de palanca, levante la cubierta basculante y apague el motor antes de cualquier operación de mantenimiento.

Utilice únicamente repuestos originales. El uso de repuestos no originales puede provocar daños en la máquina. El fabricante no aceptará ningún reclamo de garantía que surja por tal motivo.

Programa de mantenimiento para motores HONDA GX Inspección inicial

Artículo	Operación		Después del primer mes o 20 horas de funcionamiento	Cada 3 meses o 50 hrs de funcionamiento	Cada 6 meses o 100 horas de funcionamiento
Aceite de motor	Inspección - nivel de aceite		A DIARIO		
	Reemplazo				
Filtro de aire	Inspección		DIARIO		
	Limpieza			(1)	
Bujía	Inspección - limpieza				
Manguera de combustible	Inspección (reemplazo)	Cada dos años (2)			
Juego de válvulas	Inspección - ajuste	Cada año o 250 horas de funcionamiento (2)			
Tanque de combustible y tamiz	Limpieza	Cada año o 300 horas de funcionamiento (2)			
Cuenco de sedimentos	Limpieza				
Vibrador	Ajuste de frecuencia Reemplazo de aceite	Cada año o 300 horas de funcionamiento (2)			
Monturas de goma	Inspección de integridad	150 horas de funcionamiento			
Aceite hidráulico	Inspección de fugas	Cada año o 300 horas de funcionamiento (2)			
Correa de transmisión	Inspección de tensado, inspección de poleas y embrague		(2)		

1. ¡Para ser transportado con más frecuencia cuando se opera en un ambiente polvoriento!
2. Estas operaciones deben ser realizadas por un técnico de servicio de NTC o por un servicio autorizado para el tipo de motor dado; especialmente cuando el el usuario no tiene las herramientas adecuadas y el conocimiento de este tipo de equipo.

Programa de Mantenimiento para Motores HATZ 1B30 y 1B50

Artículo	Operación	Primera inspección	Después de 25 horas de funcionamiento (motor nuevo o motor después de la revisión)	Cada 250 horas de funcionamiento	Cada 500 horas de funcionamiento
Aceite de motor	Comprobación del nivel de aceite		A DIARIO		
	Renovación				
Filtro de aire	Controlar		A DIARIO		
	Limpieza				(1)
Sistema de inyección de combustible	Comprobar - limpieza	Cada año o 250 horas de funcionamiento (2)			
Recipiente de filtro	Intercambio				
Manguera de combustible	Comprobar - reemplazo	Cada dos años			
Juego de válvulas	Comprobación - ajuste				
excitador vibrador	Ajuste de frecuencia cambio de aceite	Cada año o 300 horas de funcionamiento (2)			
Muelles de goma	Controlar				150
Aceite hidráulico	Inspección de estanqueidad	Cada año o 300 horas de funcionamiento (2)			
correa trapezoidal	Inspección para tensado, inspección de poleas y embrague				(2)

1) Si el motor se opera en un ambiente polvoriento, las operaciones de mantenimiento deben ser más frecuentes.

2) Estas operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico de servicio de NTC o por un centro de servicio autorizado según el tipo de motor, especialmente si el usuario no tiene los conocimientos o las herramientas suficientes.

8. TÉRMINOS DE LA GARANTÍA

Las máquinas de construcción fabricadas por NTC están diseñadas y fabricadas para adaptarse a la operación a largo plazo en las condiciones más difíciles. Según nuestra experiencia, podemos decir que estas máquinas funcionan de manera confiable no durante el período de garantía, sino también mucho tiempo después de que expira la garantía.
Si sucede que la máquina no funciona a su satisfacción, siempre estamos aquí para ayudarlo. En caso de cualquier falla, proceda de la siguiente manera: 1. Verifique si la falla no es causada por romper el manual de operación o si no es causada por una causa básica (no hay suficiente combustible en el tanque, bajo nivel de aceite del motor, suciedad). filtro de aire).

2. Si no ha podido solucionar la avería, póngase en contacto con el fabricante o su servicio autorizado (ver protocolo de garantía).
3. Mencione la siguiente información allí:
   Nombre de la empresa, su nombre, número de teléfono y fax
   Tipo de máquina, número de serie Tipo de falla Si la máquina está en garantía, escriba la fecha de compra e infórmele al técnico que es un caso de garantía

4. El reclamo de garantía debe hacerse por escrito, mejor si se utiliza el formulario de reclamo de garantía.
5. Todo reclamo de garantía será revisado inmediatamente por personal autorizado y se determinará la forma de reparación. ser sugerido

Las condiciones de la garantía se describen en el acuerdo con el distribuidor en particular.

• El derecho a la garantía caduca en los siguientes casos:
- La máquina no se usó ni se mantuvo de acuerdo con el manual de operación o se dañó por intervención inadecuada por parte del operador o servicio no autorizado
- La máquina no se reparó de acuerdo con el plan de mantenimiento del manual de operación - La máquina se usó en condiciones diferentes o para un propósito diferente al que se determinó - Se usaron repuestos o repuestos distintos a los recomendados para la reparación o el mantenimiento - La máquina tuvo un accidente o fue dañada por fuerza mayor - La intervención en la construcción de la máquina se realizó sin la aprobación del fabricante - Las fallas fueron causadas por almacenamiento o manipulación inadecuados - Elementos de desgaste común como correas de transmisión, bowdens, filtros, arandelas de plástico, cuchillas, etc. . son

excluido de la garantía

El protocolo de garantía de la empresa NTC se puede encontrar en www.ntc.cz o www.ntc.eu La condición de garantía de la empresa NTC se puede encontrar en el certificado de garantía

Protocolo de garantía

Número: (para ser llenado por el departamento de garantía)

Descripción de la falla (a ser completada por el operador de la máquina):

Tipo de máquina:		Número de serie:	
Descripción falla detallada:			
¿La máquina es capaz de funcionar?		SÍ*	NO*
Fecha de ocurrencia de la falla:		Fecha de informe de falla:	
Fecha de venta de la máquina:		Máquina comprada a: NTC / distribuidor*	Distribuidor:
Propietario de la máquina: (dirección, número de teléfono, persona de contacto)			
Sitio de operación de la máquina: (si es diferente de la dirección del propietario)			

Envíe el protocolo debidamente cumplimentado por fax, correo electrónico o correo postal a la dirección mencionada anteriormente, ¡acelerará el proceso!

Aceptación de la garantía (a rellenar por el departamento de garantía de NTC):

Fecha de inicio de la reparación:		Fecha de finalización de la reparación:	
Nº interno:		Firma:	

Remedio de falla reclamada (a ser llenado por el departamento de producción de NTC):

Forma de reparar la falla:	Reparación por parte del usuario	Reparación por NTC	Otro camino (envío de piezas de repuesto)
Descripción de la reparación de la avería:			

Evaluación de reclamaciones de garantía:	SÍ NO*	Razón:	

Repuestos usados:	Part no.	Descripción	PC

tecnología signo de director :

Firma del director de producción:

Gestión de garantía de acabado (a rellenar por el dpto. de garantía de NTC): Devolución de la

máquina a A cargo de: Modo de transporte:	Fecha de envío:	propietario (en caso de reparación	
Ampliación de garantía:	Cantidad de días:	Garantía válida para:	
Información de la solución de garantía para el propietario:	Fecha:	Nombre:	Firma:

Costos de reparación:		Costes a cargo del proveedor:	
		Costos de reparación finales:	